

Little



Voix



N° 7 - Septembre 2008

VRAIES PETITES HISTOIRES CROISEES. (suite)

Episode III : XVIII^{ème} siècle. - 1ère partie.

Tit for tat on the oceans... Bretons et Anglais écumant les mers.

Nous sommes en 1689. La Glorieuse Révolution donne à l'Angleterre la maîtrise des mers, à tel point que navigation, commerce et puissance sont étroitement imbriqués. Alors commence ce qu'un historien français, Jean MEYER, a appelé la « seconde guerre de Cent Ans », puisqu'elle ne s'achèvera qu'en 1815 avec la défaite de Napoléon à Waterloo. Ce long conflit franco-britannique a pour terrain de jeu les océans du monde, Atlantique, Indien, la mer de Chine, le Pacifique, et mobilise toutes les énergies pour construire, équiper, armer les vaisseaux de commerce et de guerre, mais aussi pour organiser la traite négrière (dont Nantes et Liverpool sont les deux ports les plus importants) ou transporter soieries indiennes, sucre, épices, salpêtre, pierres précieuses, or et argent. La guerre d'escadre permet d'accompagner et protéger les navires, mais aussi d'assiéger et prendre des ports, d'avancer ses pions sur le gigantesque échiquier du monde. Or la Bretagne et les Bretons ont joué un rôle essentiel dans ses épisodes majeurs, qu'ils soient glorieux ou désastreux, toujours **contre "l'Anglais"** (plus que l'Espagnol ou le Hollandais).

Dressons le tableau.

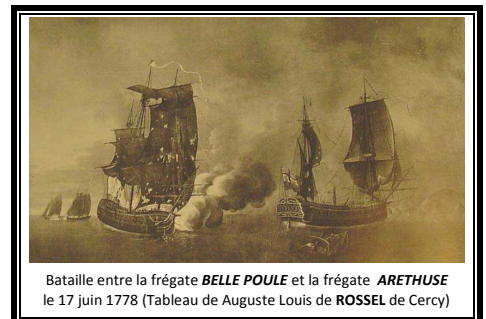
Tout d'abord, il y a les ports : NANTES pour le sucre et la traite négrière, BREST constamment sous la menace anglaise, LORIENT, siège de la prestigieuse et puissante Compagnie des Indes, SAINT-MALO enfin, cité corsaire, jamais prise par l'ennemi - et qui le met en rage -. On a calculé qu'à Nantes comme à Londres, un quart de la population tirait ses revenus de la mer ! Charpentiers de marine, mouses (dès l'âge de neuf ans), marins engagés, officiers, trafiquants, marchands, paysans (lin, céréales), artisans, etc... Or le ressort de cette activité qui fait vivre la Bretagne côtière ou intérieure, c'est la «**mondialisation**», la première du genre, qu'on aurait bien tort d'oublier aujourd'hui.

Avec **NANTES** c'est la traite négrière, à l'origine des plus beaux immeubles du XVIIIème siècle au cœur de la ville et de la fortune de grandes familles qui, aujourd'hui encore, vivent du commerce et du transport: les Drouin, les De Montaudoin.

SAINT-MALO, ce sont les armateurs (les Magon ou Danycan) et les corsaires (Duguay-Trouin puis Surcouf) les épices et le café d'Arabie (le délicieux café de Moka que l'on dégustait à Marseille, puis Paris) mais aussi cette obsession de l'Anglais avec ses vaisseaux bardés de canons.

LORIENT, c'est le coup de maître de Louis XIV et Colbert avec la Compagnie des Indes créée en 1666, dont le superbe musée de Port-Louis nous rappelle les exploits sur les mers du monde, de Canton aux Antilles, de Pondichéry à Rio.

BREST enfin, capitale maritime du royaume grâce à Colbert, avec son collège militaire, ses écoles de «**cannonage**», le Génie Maritime. Les vaisseaux qui y sont construits ne cessent de **grandir**, de 400 tonneaux vers 1700 à 1200 en 1800 et de 24 à 120 canons. En 1778, pendant la guerre d'Indépendance américaine, la frégate **Belle Poule** fait fuir l'**Aréthuse** anglaise. De cet épisode est née la tradition de la coiffure féminine «**à la Belle Poule**» avec un navire miniature sur la chevelure !



Bataille entre la frégate **BELLE POULE** et la frégate **ARETHUSE**
le 17 juin 1778 (Tableau de Auguste Louis de **ROSSEL** de Cercy)

Il y a au XVIII^{ème} siècle une véritable course aux armements sur mer, comparable à ce que sera le phénomène durant la «**guerre froide**». La Bretagne est au cœur du dispositif et les Anglais le savent. Cela donnera lieu à des tentatives d'invasion réciproques et à de mémorables batailles navales et aventures humaines que nous évoquerons au prochain épisode...

Pierre ECOBICHON

MISTLETOE

Today mistletoe is associated with good fortune and fate, symbolic of winter and the festive season, and in Celtic tradition it also held similar significance. This sacred plant gathered by the use of a sickle was greatly utilized by the Druids due to its varying attributes, such as its curative powers. It was therefore used as a base in medicines and magical potions, which were believed to restore and invigorate the spirit.



Aside from being able to cure all ills and evils, it was also regarded as an antidote to all poisons, but could equally be given as a poison when used in ritual ceremonies, such as sacrifices. The gathering of mistletoe in a ritual context was also

symbolic, and picked on the sixth day of the moon it was considered especially potent and associated with fertility and royal succession.

Due to the importance of the oak in Celtic society, mistletoe found growing on it was believed to be the most sacred; however, it was quite rarely found on this type of tree, as although a parasitic plant, it had difficulty flourishing on the oak, and so was generally picked from other sources.

The mistletoe is one of numerous plants symbolic in Celtic tradition. The above text is from the book, "Celtic Symbols" by **Clare Elizabeth BONNER** published by HADLEY PAGER INFO.

BUILDING A FISH POND

The calming sound of water can give you some peace from a hectic day.

Before constructing a pond, go to some garden centers and look at their ponds.

The quickest and easiest way to build a pond is to buy a "preformed shell". When you are deciding on size, remember that the bigger the pond, the bigger the fish will grow.

Siting the Pond. Pick a shady nook. Direct, all day sunshine can turn the water green and you won't see the fish. But you must collect any leaves or debris that fall on the water before they decay and sink.

Pump or no pump. If you want to make a waterfall or have a fountain then you will need a pump. To keep fish, it is better to have a pump and filter (but I have successfully kept fish in a small pond with enough aeration plants.) Do not place the pump at the bottom of the pond as if the fountain breaks or the pipe to the filter punctures then all the water will drain. Place it on a ledge at

about half depth.

Water hyacinths will help get rid of any nutrients from the water that algae thrive on and water snails will eat any algae that do grow. Put plenty of aeration plants in the pond. They will oxygenate the water and also the fish will feed on them.



Two people reflected in a fish pond

Water lilies are attractive and their leaves give shade to the fish and a breeding place for the water snails. There are many plants you could put in your pond, some you place on the bottom and some on a shallow ledge. Your garden centre will advise you.

Once established, your pond will attract frogs, toads. It could also attract mosquitoes but the fish will eat them.

Place glass candle holders around the pond. When lit at night, they will reflect the water and will look great for an evening party.

A little time and energy spend building your pond will give years of entertainment and relaxation.

Michael THOMAS

MON PREMIER VOYAGE EN AVION

Ceux qui me connaissent pourraient redouter que j'utilise cette rubrique comme une tribune pour les idées qu'ils savent. N'étant ni « franco » ni « brit » mais breton, ils peuvent se demander ce que je fais au sein de leur Association ; j'y poursuis l'irréaliste projet de bien parler Anglais. J'y recherche également l'Amitié qui transcende toutes les catégories nationales. Dans la pratique, cela ne pose pas le moindre problème, mis à part quelques rectifications de temps à autre lorsque, d'aventure, je fais l'objet d'une usurpation d'identité.

Je voudrais vous faire une narration bien maladroite et lacunaire de mon voyage au Canada anglophone à TORONTO pour tout dire, que je viens d'effectuer du 12 au 25 avril. Pour mon baptême de l'air, je fus servi : 8h30 d'avion me hissèrent du plancher des vaches parisien (nous voyons souvent des vaches à Paris) à l'altitude de 10 000 m et de la latitude de la ville lumière à celle de notre destination. Que notre planète est petite !

Maud et Kévin (ma fille et son compagnon) m'attendaient à l'Aéroport Lester Pearson. Me voici, par une belle soirée de Printemps en train de me faire voiturer jusqu'à leur « chez eux ».

On ne sait pas toujours, surtout dans l'hexagone, que la province de l'Ontario, tout comme le Canada tout entier, a deux langues officielles : celles que nous maltraitons à Franco-Brit. Ces idiomes nous sautent aux yeux immédiatement (il y a toute sorte de signalisation bilingue écrite), mais à l'oreille on n'entend guère que l'Anglais. Je m'étais promis d'essayer d'écouter l'habitant pour mieux saisir le sabir savoureux de Shakespeare et de Newton, ce qui est l'un de mes points faibles le plus avéré.

Situé dans la Région des grands lacs américains, TORONTO ne fait pas moins de 5 millions « d'inhabitants ». C'est une ville américaine avec ses gratte-ciel et la prospérité qui découle de la libre entreprise, du civisme et du sens aigu des affaires. Différentes nationalités se côtoient, le racisme ne semble pas avoir cours ici. TORONTO est au bord du Lac Ontario (18 800 km²) La célèbre tour CN (j'y suis monté au second étage à 447 m) se prolonge par un observatoire à plus de 500 m, et présente une architecture d'avant-garde. Elle s'élève près du port dans le Centre Sud (Downtown) dans l'axe de Yongue Street, rue la plus longue du Monde (elle se prolonge

dans les terres sur environ 2000 kms en ligne droite). On rencontre deux autres « centre villes » : Midtown, puis Uptown au Nord, où habite ma fille. Les gens semblent très détendus, très amicaux et très souriants. En ville on circule assez bien. Le métro très propre et sécurisant quadrille une partie de la Cité. La neige venait de fondre quand je suis arrivé et le beau temps et une température très clémente (25°C) m'ont poursuivi pratiquement jusqu'à la fin de mon séjour.

L'université de Toronto est splendide et immense. Des campus comme dans toutes les universités américaines. L'université est privée, mais elle reçoit des fonds de donateurs et de philanthropes. Elle compte plusieurs PRIX NOBEL parmi ses enseignants. Certaines salles de cours sont particulièrement magnifiques. Le style dans l'ensemble est Victorien. La bibliothèque de l'Université est très imposante et plus importante en terme de réserve de livres que la BN à Paris.

Nous avons profité d'une après-midi de liberté de Maud, ma fille, pour rejoindre les chutes du NIAGARA, puis les Etats-Unis à 120 kms de Toronto. Nous sommes rapidement arrivés à Buffalo qui compte environ 1 million d'habitants. C'est une ancienne ville industrielle qui semble sinistrée



Les chutes américaines, le « voile de la mariée » et un bateau Maid of the Mist

actuellement. Ward's Island fut le thème de notre dernière visite. La nature y est presque sauvage et l'aspect est sensiblement différent de celle de l'Ancien Monde. Des écureuils à pelage noir, fauve, marron s'approchent de nous sans crainte. En ville seulement quelques uns sont écrasés par les voitures mais jamais pourchassés. On y voit aussi des rats-laveurs qui font les poubelles avec dextérité et gourmandise.

Je suis reparti le 25 Avril avec plein d'images et de souvenirs dans la tête. Encore une réserve de bonheur quand j'y songerai à l'avenir.

J.L. PILLET

PLACES TO VISIT IN FRANCE: COGNAC

Cognac is a commune in the French department of Charente. The inhabitants are known as Cognacais. Francis 1st (King of France 1515-1547), granted the town the right to trade salt along the river Charente, which in turn led to the town's development as a centre of wine and later brandy.

The town gives its' name to one of the best-known types of brandy. Drinks that bear this name must be made in certain areas around the town and must be made according to strictly-defined regulations in order to be granted the name Cognac.

Famous people of Cognac:

Paul-Emile LECOQ de Boisbaudron. B 1838. Discovered the elements Gallium, 1875, and Samarium, 1878.

Jean MONNET. B 1874. One of the founding fathers of the E.U.

Claude BOUCHER inventor of the glass-blowing machine in 1880. His machine paved the way for the industrial manufacture of glass bottles by removing

the need for glasses to be blown by mouth. One of the original machines can be seen in the town's museum.

Population in 1999 was 19579.

Worth a visit: The Chateau des Valois, the Saint-Leger Church, the Musee d'Art et d'Histoire, The Saint-Gobain Glassworks and Barrolworks, Any Distillery.

History of Brandy.

Some sources say that an unknown Dutch trader invented Brandy in the 16th c by boiling wine to remove the water as a way to save cargo space. A few credit the Chinese but I prefer the explanation given to me on a tour of the Remy Martin distillery. The guide stated that English Monks taking wine to England c 1650, found that it did not travel well, so they experimented and distilled some wine, thereby inventing Brandy.

Have a nice (drink) tour.

Michael THOMAS

INFORMATIONS - ASSOCIATION FRANCO-BRIT

CONCOURS DE BOULES BRETONNES.

Le **17 mai**, Franco-Brit a organisé, avec l'aide de l'association des Madières Réunies, un concours au boulodrome de Quessoy. Vingt-deux doublettes, (un anglais, un français par équipe) se sont rencontrées sur trois manches. Tous les participants ont été enchantés de cette après-midi « boules et gallettes-saucisses ».



Les gagnants : **Robert THOMAS** et **Roger HINAULT** (des Madières Réunies), avec le président

SOIREE CHA-CHA & VALSE.

Une trentaine de personnes ont répondu à l'appel des organisateurs et ont participé au buffet dansant du vendredi **20 juin** à la salle des fêtes de Quessoy. Jimmy BREEZE, adhérent anglais et professeur de danses de salon a animé la soirée.



Jimmy BREEZE mène la danse dans la bonne humeur

Prochaines rencontres / next meetings :

Le vendredi **5 septembre 2008**, 20h à Quessoy – Salle Dolmen : **Assemblée Générale**. Les inscriptions aux cours seront prises, lors de cette soirée et le lendemain 6 septembre, au **forum des associations** à la salle des fêtes de Quessoy.

Comité éditorial : Brigitte Dauly, Emile Boulaire, Marie-Thérèse Tourneux, Michael Thomas. Mise en pages : Albert Le Bournault. Avec le soutien des Mairies de la Communauté de Communes du Pays de Moncontour...

Contacts : Emile BOULAIRES, Président (☎ 02-96-42-55-67) - Brigitte DAULY, Secrétaire (☎ 02-96-72-54-94)

English Info : Michael THOMAS, Vice-Président (☎ 02-96-34-92-06) - Beryl JOLLEY, Secrétaire-adjointe (☎ 02-96-34-07-29)